



SYLLABUS

Russian Paremiology / Russian Art Universe

Academic year 2025-2026

1. Information about the study program

1.1. University	Babeș-Bolyai University
1.2. Faculty	Faculty of Letters
1.3. Department	Department of Slavic Languages and Literatures
1.4. Field of study	Language and Literature
1.5. Study cycle (BA/MA)	BA
1.6. Study programme/Qualification	Russian Language and Literature/Bachelor of Philology
1.7. Enrolment frequency	Full time

2. Information about the subject

2.1. Course title		(1) Russian Paremiology / Russian Art Universe (Optional Course 3 - LLX4108) - (in Russian and Romanian)				Course code		LLS4122	
2.2. Course tutor					Lecturer Balázs Katalin, PhD / Lecturer Misirianțu Sanda, PhD				
2.3. Seminar / practical course tutor					-				
2.4. Year of study	II	2.5. Semester	4	2.6. Type of assessment	C	2.7. Course status	Contents	DS	
							Mandatory	Optional	

3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1. Number of hours per week	2	of which: 3.2 course	2	3.3 seminar / practical course	0
3.4. Total number of hours in the curriculum	28	of which: 3.5 course	22	3.6 seminar / practical course	0
Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)					hours
Study based on textbook, course manual, recommended bibliography, personal notes (SA)					25
Additional research (in the library, online scientific databases/platforms, or field documentation)					17
Preparation for seminars / laboratory classes/ essays/ projects/ homework/ portfolios and reports					14
Tutoring					
Assessment (examinations)					5
Other activities:					9
3.7. Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)					70
3.8. Total hours per semester					98
3.9. Number of credits					4



4. Prerequisites (if necessary)

4.1. curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Passing the exam at <i>Optional course 3</i> is conditioned by obtaining a passing grade in the segments <i>Russian Paremiology</i> and <i>Russian Art Universe</i>, the two segments having equal weight (50% + 50%) in calculating the average.
4.2. skills	<ul style="list-style-type: none"> Course 1 - Theoretical notions from the field of Lexicology and the other compartments of the language; a lexical inventory consolidated in the theoretical and practical courses of Russian language from the former semesters. Course 2 -

5. Conditions (if necessary)

5.1. for delivering lectures	<ul style="list-style-type: none"> Classroom equipped with blackboard, laptop, projector
5.2. for teaching seminars / practical courses	-

6. Acquired specific skills

Professional/essential skills	<ul style="list-style-type: none"> C1. Appropriate use of concepts in the study of general linguistics, literary theory and universal and comparative literature. C2. Effective communication, written and oral, in Romanian and Russian. C3. Description of the phonetic, lexical and grammatical system of the Russian language and its use in the production and translation of texts and in verbal interaction. C5. Description of the phonetic, lexical and grammatical system of the Russian language and its use in the production and translation of texts and in verbal interaction.
Transferential skills	<ul style="list-style-type: none"> CT1. Using the instruments of linguistics and literary studies in accordance to professional ethics. CT2. Teamwork; interpersonal communication, taking on specific roles. CT3. Setting up an individual project for lifelong training; achieving training by accumulating information, participating in team projects and in institutional and personal development programs.

7. Course objectives (derived from the acquired specific skills)

7.1 General objective of course	<p>Course 1</p> <ul style="list-style-type: none"> Consolidating theoretical and practical knowledge from the field of Russian paremiology. Developing and improving oral and written communication skills; applying the theoretical knowledge to practice. Completing the vocabulary with the Russian proverbs, sayings and aphorisms. <p>Course 2</p> <ul style="list-style-type: none"> Knowledge of the old Russian art. Knowledge of the modern Russian art.
7.2 Specific objectives	<p>Course 1</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying proverbs, sayings in different Russian texts, finding their equivalents in the mother tongue (Romanian/ Hungarian). Analyzing the thematic groups of proverbs according to their representation of the linguistic image of the world. Development of the ability to correctly use paremiological units of the Russian language in oral and written communication. Deepening and developing language skills; vocabulary enrichment. <p>Course 2</p> <ul style="list-style-type: none"> Recognition of architectural styles from different periods and cities. Identifying the main directions of development of the arts. The inclusion of their main representatives in artistic currents. Recognition of the works of the most important architects, painters, sculptors, graphic designers.



8. Contents

8.1 Course 1 (Russian Paremiology)	Teaching methods	Remarks
1. Introductory notions. The object of study in paremiology. Definition of proverb and saying; their delimitation from other types of stable units.	Participatory lecture, demonstration, exemplification, analysis, explanation	
2. Artistic procedures used in proverbs and sayings (metaphor, metonymy, comparison, personification, allegory, irony, antithesis, inversion, etc.).	Participatory lecture, demonstration, exemplification, analysis, explanation	
3. Russian paremiography: from the history of dictionaries of Russian proverbs and sayings. Presentation of the most important Russian paremiological dictionaries.	Participatory lecture, demonstration, exemplification, analysis, explanation	
4. Proverbs in headlines and journalistic texts in the Russian online environment. Transformations of proverbs, anti-proverbs.	Participatory lecture, demonstration, exemplification, analysis, explanation	
5. Proverbs in literary texts (in the writings of N.V. Gogol, A.P. Chekhov, V.M. Shukshin and other Russian writers). The functional role of proverbs. Transformations of proverbs, occasional proverbs in literary creations.	Participatory lecture, demonstration, exemplification, analysis, explanation	
6. The linguistic picture of the world reflected in Russian proverbs (the concepts of "home", "work", "land", "smart-stupid").	Participatory lecture, demonstration, exemplification, analysis, explanation	
7. Presentation of reports. Colloquium.		
Bibliography <ul style="list-style-type: none"> Balázs Katalin, <i>Analiza lingvistică a proverbelor din limbile rusă, română și maghiară</i>, în vol. „Slavistica europeană azi”, Editor: Sanda Misirianțu, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2007, p. 187-195. Balázs Katalin, <i>Imaginea lingvistică a lumii reflectată în proverbe</i>, în vol. „Globalization and Intercultural Dialogue: Multidisciplinary Perspectives”, Ediția I-a, editor: Iulian Boldea, Tîrgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, 2014, p. 809-815. Balázs Katalin, <i>Proverbe românești și rusești. Analiză contrastivă</i>, în vol. „Limba română – abordări tradiționale și moderne”, Editori: Gavril G. Neamțu, Ștefan Gencăraș, Adrian Chircu, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2009, p. 303-306. Jukov, V.P., <i>Slovar' russkikh poslovic i pogovorok</i>, Moscova: Prosveshchenie/Drofa, 2014. Mokienko, V.M., <i>Aspekty issledovanija slavjanskoj paremiologii</i>, în vol. „Paremiologija v diskurse: Obshchie i prikladnye voprosy paremiologii. Poslovica v diskurse i tekste. Poslovica i jazykovaja kartina mira”, Redactor: O.V. Lomakhina, Moscova: Lenand, 2015, p. 4-25. Roșianu, N., <i>Maxima populară rusă și corespondentele românești</i>, București, Editura Univers, 1979. Savenkova, Liudmila V., <i>Russkaja paremiologija: semanticheskij i lingvokulturologiceskij aspekty</i>. Rostov-pe-Don, Editura Univ. Rostov-pe-Don, 2002. Ștefănescu, Ariadna, <i>Modificări, condiționate pragmatic ale frazeologismelor</i>, în „Aspecte ale dinamicii limbii române actuale”, Editor: Gabriela Pană Dindelegan, București, Editura Universității din București, 2003. https://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/V3945 		
Course 2 (Russian Art Universe)	Teaching methods	Remarks
1. Introductory course: communicating the proposed objectives; specifications concerning ways of evaluation; showing the primary directions and subjects approached in the course. Presenting the bibliography, surveying students on interest in certain directions and contents.	Exposure, argumentation, analysis, dialogue	Depending on the interest shown by the students in the proposed topics, the weight of the six big topics proposed may change.



2. Old Russian Art (I): context, influences, centers.	Exposure, argumentation, analysis, dialogue	
3. Old Russian Art: architecture, painting, sculpture, decorative and applied arts.	Exposure, argumentation, analysis, dialogue	
4. Modern Russian Art. Baroque, Rococo. The architecture of Petersburg, the architecture of Moscow. Painting, graphics, decorative and applied arts.	Exposure, argumentation, analysis, dialogue	
5. Neoclassicism or Russian classicism. Petersburg Academy of Arts. Historical and mythological composit	Exposure, argumentation, analysis, dialogue	
6. Romance. Critical realism. Avant-garde. "Peredvijnikii", "Mir iskusstva", "Blue Rose", "Jack of Diamonds".	Exposure, argumentation, analysis, dialogue	
7. Presentation of reports. Colloquium.		
Bibliography <ul style="list-style-type: none"> • Vasile Florea, <i>O istorie a artei ruse</i>, Editura Meridiane, București, 1979. • Vasile Florea, <i>Pictura rusă</i>, Editura Meridiane, București, 1973. • Natalia Lopsina, <i>Mir iskusstva</i>, traducere și prefață de Vasile Florea, Editura Meridiane, București, 1980. • Mihaela Moraru, <i>Universul artei ruse</i>, Editura Meteor Press, București, 2003. • Belikov, P., Kneazeva, V., <i>Roerich</i>, traducere de Miron Tarasov și Ștefan Popescu, Editura Meridiane, București, 1980. 		
8.2. Seminar / practical course	Teaching methods	Remarks
-		

9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

<ul style="list-style-type: none"> • The content of the discipline is in accordance with the subject taught in other university centers in the country and abroad, such as: University of Bucharest; „Al.I. Cuza” University of Iași, Jagiellonian University (Poland), University of Warsaw (Poland), University of Szeged (Hungary). • In accordance with ARACIS standards, the department / specialization has a continuous collaboration with the representatives of the socio-economic and professional environment, especially with: 1. TRADEURO SRL, 2. Wolters Kluwer Financial Services 3. S.C. SIMEX S.A. 4. S.C. Universal CO SA.
--

10. Assessment (examination)

Type of activity	10.1 Assessment criteria	10.2 Assessment methods	10.3 Weight in the final grade
10.4 Course 1	1. Knowledge of the concepts and phenomena presented and discussed during the theoretical course.	Written/ oral colloquium	50%
	2. Degree of assimilation of specialized language.		
	3. The capacity to apply to practice the knowledge from the field of paremiology (exercises, translations, identification of paremiological units in texts).		
	4. The (mandatory) elaboration and presentation of an essay on a chosen subject from the field of paremiology (the presentation of the paper – 30%		



	out of the grade in Russian Paremiology).		
Course 2	1. Activity during the semester: a. Contributing to the discussions being raised. b. Doing homework and/or elaborating the papers (35%).	Written/ oral colloquium	50%
	2. Evaluation at the colloquium (30%).		
10.5 Seminar / practical course	-		
10.6 Basic performance standard			
<p>Course 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> Consolidating the fundamental knowledge in Russian Paremiology. Knowing the meaning of the paremiological units studied during the courses. Identifying paremiological units in texts; the capacity to analyse them. The correct and adequate usage of paremiological units in the written and oral language. <p>Course 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> Familiarization with the terminology of the discipline. Knowledge the most important representatives of the artistic currents presented in the course. 			

11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

	General label for Sustainable Development

Date:
23.01.2025

Course 1 tutor's name and signature
Lecturer Katalin Balázs, PhD

Balázs

Seminar tutor's name and signature /
Practical courses tutor' name and signature,

....

Course 2 tutor's name and signature
Lecturer Sanda Misirianțu, PhD

Sandam

Date of approval:
29.01.2025

Head of Department's name and signature,
Associate Professor Ioan Herbil, PhD

Herbil

Date of approval
Name and signature of Dean